

Jonathan Clifton

Povezovanje konverzacijske analize z reflektivno prakso pri pouku tujega jezika stroke: transkripcije poslovnih simulacij pod drobnogledom

Natančno proučevanje transkripcije konverzacije lahko razkrije podrobnosti, ki jih pri golem poslušanju gradiva z lahkoto prezremo. Konverzacijska analiza, ki je ena od metod analize transkripcij govora, lahko razkrije tudi to, kako z besedami počnemo stvari, tj. kako s pomočjo jezikovnih mehanizmov dosežemo realizacijo določenih dejanj v vsakdanjem oz. poklicnem življenju. Kljub potencialu, ki jo konverzacijska analiza ima, jo učitelji le redko vključujemo v pouk tujega jezika stroke. Drugo področje, ki se zdi pri pouku tujega jezika stroke prav tako zanemarjeno, je reflektivna praksa, tj. reflektivno pisanje po konkretni strokovni izkušnji, čeprav vemo, da igra ključno vlogo v profesionalnih praksah strokovnjakov in je hkrati tudi ključna značilnost izkustvenega učenja bodočih učiteljev. Reflektivno pisanje je potencialno koristno orodje tudi za študente drugih strok, saj jim lahko pomaga do kritičnega uvida o lastni rabi jezika in omogoča nadgradnjo njihovega znanja. Teoretično sta konverzacijska analiza in reflektivna praksa komplementarni, vendar njuno povezovanje v praksi ni zaživel. Pričujoči članek povzema ugotovitve poskusa njunega povezovanja pri pouku angleškega jezika stroke.

Konverzacijsko analizo in reflektivno prakso je avtor poskusno povezal pri predmetu angleškega jezika stoke na drugi stopnji študijskega programa "Večjezična strokovna komunikacija" na Univerzi v Antwerpnu v Belgiji. Predmet se osredotoča na razvijanje poslovne komunikacijske zmožnosti za potrebe poslovnih sestankov, študenti, ki so bili vključeni v poskus, pa so angleščino odlično govorili. Učni enoti, kjer je avtor povezal konverzacijsko analizo in reflektivno prakso, je bilo namenjenih 14 kontaktnih ur.

Po uvodnem delu, v katerem so se študenti seznanili z osnovami konverzacijske analize in se je učili na primerih transkripcij poslovnih sestankov, je sledilo individualno proučevanje dodatnih člankov na to temo doma. Sledila je simulacija poslovnega sestanka, kjer so študenti sodelovali na sestanku upravnega odbora športnega kluba, kjer so morali sprejeti odločitev o nadaljnji usodi kluba. Skupine študentov so po skupnih pripravih sestanek izpeljale izven razreda ter ga posnele. Študenti so morali narediti tudi transkripcijo tistega dela sestanka, ki se jim je zdel zanimiv, v dolžini ene do dveh strani. Sledila je konverzacijska analiza transkripcije,

na podlagi katere je moral vsak študent napisati 500 besed dolg esej, ki je povzel njegove ugotovitve kot tudi razmišljanje o tem, kako bi lahko izboljšal svojo komunikacijo v angleščini. Na zadnjem srečanju so študenti prvo primerjali in predebatirali svoje izkušnje in ugotovitve v majhnih skupinah, potem pa poročali razredu in prisluhnili povratni informaciji učitelja.

Analiza esejev je pokazala, da so študenti konverzacijsko analizo uspešno uporabili pri analizi transkripcij. Pomagala jim je razumeti, kaj in kako z besedami počnemo, njihova refleksija pa je pripeljala do dobrih predlogov za izboljšanje lastnega poslovnega komuniciranja. Študenti so sicer videli potencialno korist rabe konverzacijske analize za nadgradnjo svojega znanja, vendar se jim je zdel časovni vložek, ki je bil potreben za to, da so se to metodo naučili, prevelik. Kljub temu avtor meni, da je kombinacija konverzacijske analize in reflektivne prakse koristna in uspešna, saj študenta in njegovo izkušnjo postavlja v središče dogajanja, učenju komuniciranja daje večji pomen, študentu pa daje orodja, ki jih bo lahko uporabljal tudi v prihodnje na delovnem mestu.

» [Polno besedilo v angleškem jeziku](#)